Porównanie tłumaczeń Jana 12:35

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Powiedział więc im ― Jezus: Jeszcze krótki czas ― światło wśród was jest. Chodźcie, kiedy ― światło macie, aby nie ciemność was pochwyciła, a ― chodzący w ― ciemności nie wie, gdzie odchodzi. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Powiedział więc im Jezus jeszcze krótki czas światło z wami jest chodźcie dopóki światło macie aby nie ciemność was pochwyciłaby a chodzący w ciemności nie wie gdzie odchodzi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jezus powiedział im zatem: Jeszcze przez krótki czas\* jest wśród was światło.\*\* Chodźcie, dopóki macie światło, aby nie pochłonęła was ciemność;\*\*\* a kto chodzi w ciemności, nie wie, dokąd idzie.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Powiedział więc im Jezus: Jeszcze mały czas światło wśród was jest. Chodźcie, jak światło macie, aby nie ciemność was złapała. O chodzący w ciemności nie wie, gdzie idzie. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Powiedział więc im Jezus jeszcze krótki czas światło z wami jest chodźcie dopóki światło macie aby nie ciemność was pochwyciłaby a chodzący w ciemności nie wie gdzie odchodzi |

1. 1) <x>500 7:33</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 9:5</x>; <x>500 12:46</x>; <x>560 5:8</x>; <x>690 1:5</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>500 1:5</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>500 8:12</x>; <x>500 11:10</x>; <x>690 2:11</x> [↑](#footnote-ref-5)